

**CESID 2005/2006 Formation complémentaire**

**Description bibliographique  
Sensibilisation au catalogage  
Pierre Gavin**

**2 b: Histoire du catalogage,  
le futur**



# FRBR

---

FRBR = Functional requirements for bibliographic records = Spécifications fonctionnelles des notices bibliographiques

C'est un cadre conceptuel.

IFLA 1997-1998 ->

Version anglaise:

<http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr.pdf>

Version française:

<http://www.bnf.fr/pages/infopro/outibib/rtf/FRBR.rtf>

# FRBR

---

Deux études sur FRBR:

Tillett, Barbara. – What is FRBR? 2004

<http://www.loc.gov/cds/downloads/FRBR.PDF>

Présentation générale par Patrick Le Bœuf, BNF, en français:

[http://www.ddb.de/news/pdf/papers\\_leboeuf\\_f.pdf](http://www.ddb.de/news/pdf/papers_leboeuf_f.pdf)









# FRBR: OPAC

Un des points de départ:

l'information est souvent mal organisée dans l'OPAC, donc recherche longue et aléatoire

Titres souvent non triés ....

SUDOC, auteur: Stendhal

1. [Temps et texte en français \[Texte imprimé\]](#)  
Kouliev, Rachid (1957-) / [Université Stendhal Grenoble 3] / 2003 
2. [Du service public à l'entreprise commerciale \[Texte imprimé\] : communication et changement à France Télécom](#)  
Miere-Pélage, Milie Theodora (1974-....) / [Université Stendhal Grenoble 3] / 2003 
3. [Le regard de l'enfant dans la littérature et le cinéma maghrébins \[Texte imprimé\]](#)  
Ouakaoui, Nawel (1973-....) / [Université Stendhal Grenoble 3] / 2003 
4. [La langue des néo alphabétisés, la langue arabe standard en Algérie \[Texte imprimé\] : contribution à une analyse des productions écrites de sujets berbérophones et/ou arabophones](#)  
Koudache, Malika (1956-....) / [Université Stendhal Grenoble 3] / 2003 
5. [Les Chicanos en Californie \[Texte imprimé\] : menace ou atout pour les Etats-Unis du XXème siècle](#)  
Trousselle, Yvan (1961-) / [Université Stendhal Grenoble 3] / 2003 
6. [Les résurrections de Théophile Gautier \[Texte imprimé\] : amour et étrangeté, l'illusion fantastique](#)  
Emery-Fusero, Sandra (1975-....) / [Université Stendhal Grenoble 3] / 2003 



# FRBR: OPAC

... et si les titres sont triés, l'OPAC ne fait quand même pas la **synthèse**

OhioLink

13	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Armance</a> / Stendhal [i.e. M. H. Beyle] ; préface et notes de V. del Litto		1960
14	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Armance</a>		1991
15	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Armance : a novel</a> / Stendhal ; translated by C.K. Scott Moncrieff		1986
16	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Armance : oder einige Szenen aus einem Pariser Salon um das Jahr 1827</a> / Stendhal ; [deutsche Übertragung von A. Elsaesser		1921
17	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Armance; or, Scenes from a Parisian salon in 1827</a>		1960
18	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Armance; or, Scenes from a Parisian salon in 1827</a> / [by] Stendhal [i.e. M. Beyle] ; translated by Gilbert and Suzanne Sale		1961
19	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Armance; or, Scenes from a Parisian salon in 1827</a> / [by] Stendhal [pseud.] Translated by Gilbert and Suzanne Sale		1960
20	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Armance; ou Quelques scènes d'un salon de Paris en 1827</a> / [par] Stendhal [pseud.] [Texte établi avec introduction, bibliographie, notes et variantes par Henr		1962
21	<input type="checkbox"/>	<a href="#">Armance; ou, Quelques scènes d'un salon de Paris en 1827</a> / par Stendhal [pseud. Texte complet établi, présenté et annoté par Henri Martineau, précédé d'un alb		1962





# FRBR: entités-relations

FRBR = analyse des notices bibliographiques selon le modèle "entités-relations"

## Un exemple:

**entités (= "unité"):** utilisateur, carte, compte en banque, guichet automatique, ...

**relations:**

- l'utilisateur *est titulaire de* compte en banque
- l'utilisateur *possède* la carte
- l'utilisateur *accède au* guichet
- le guichet *vérifie* la carte
- ...

**attributs (= caractéristiques):**

- de la transaction: date, code d'autorisation, valeur
- du compte: numéro, solde, ...
- de l'utilisateur: code secret, identité
- de la vérification: le moment et le code secret
- ...



# FRBR: relations entre notices

---

Problématique des relations entre les notices catalographiques: occultée pendant des décennies!

- catalogues sur fiches: relations très difficiles, voire quasi impossibles à représenter
- catalogues online: très souvent, pragmatisme (recherche "à la Google")

# FRBR: entités

---

D'abord définir les **entités**:

**Entités du groupe 1 : Œuvre, Expression, Manifestation, Document**

Voir les différents sens du mot "livre"

**Entités du groupe 2 : Personne, Collectivité**

**Entités du groupe 3 : Concept, Objet, Événement, Lieu**



# FRBR 3.2.1: oeuvre

---

## Œuvre:

Une création intellectuelle ou artistique déterminée.

Une *œuvre* est une entité abstraite ; il n'y a aucun objet matériel isolé auquel on puisse renvoyer comme étant " l'œuvre ".

Exemple:

**Œuvre = Derborence, de C. F. Ramuz**





## FRBR 3.2.2: expression

---

Une **expression** est la forme intellectuelle ou artistique spécifique que revêt une *œuvre* chaque fois qu'elle est “réalisée”.

Exemple:

- Œuvre = Derborence, de C.F. Ramuz
- **Expression = Texte original de Ramuz**
- **Expression = Film de Francis Reusser**



## FRBR 3.2.3: manifestation

Une fois qu'une *œuvre* a trouvé sa réalisation, l'*expression* qui en résulte peut se concrétiser matériellement sur ou dans des matériaux tels que : papier, bande audio, bande vidéo, toile, plâtre, etc. Cette matérialisation constitue une ***manifestation*** de l'*œuvre*.

Exemple:

- Œuvre = Derborence, de C.F. Ramuz
  - Expression = Film de Francis Reusser
    - **Manifestation = Vidéo éditée à Genève en 1985**
    - **Manifestation = DVD édité à Paris en 2001 (*fictif*)**



## FRBR 3.2.4: document

---

L'entité définie sous le nom de **document** est une entité concrète. Dans bien des cas il s'agit d'un seul objet matériel (par exemple, un exemplaire d'une monographie en un volume, une seule cassette audio, etc.).

Exemple:

Œuvre = Derborence, de C.F. Ramuz

Expression = Film de Francis Reusser

Manifestation = Vidéo éditée à Genève en 1985

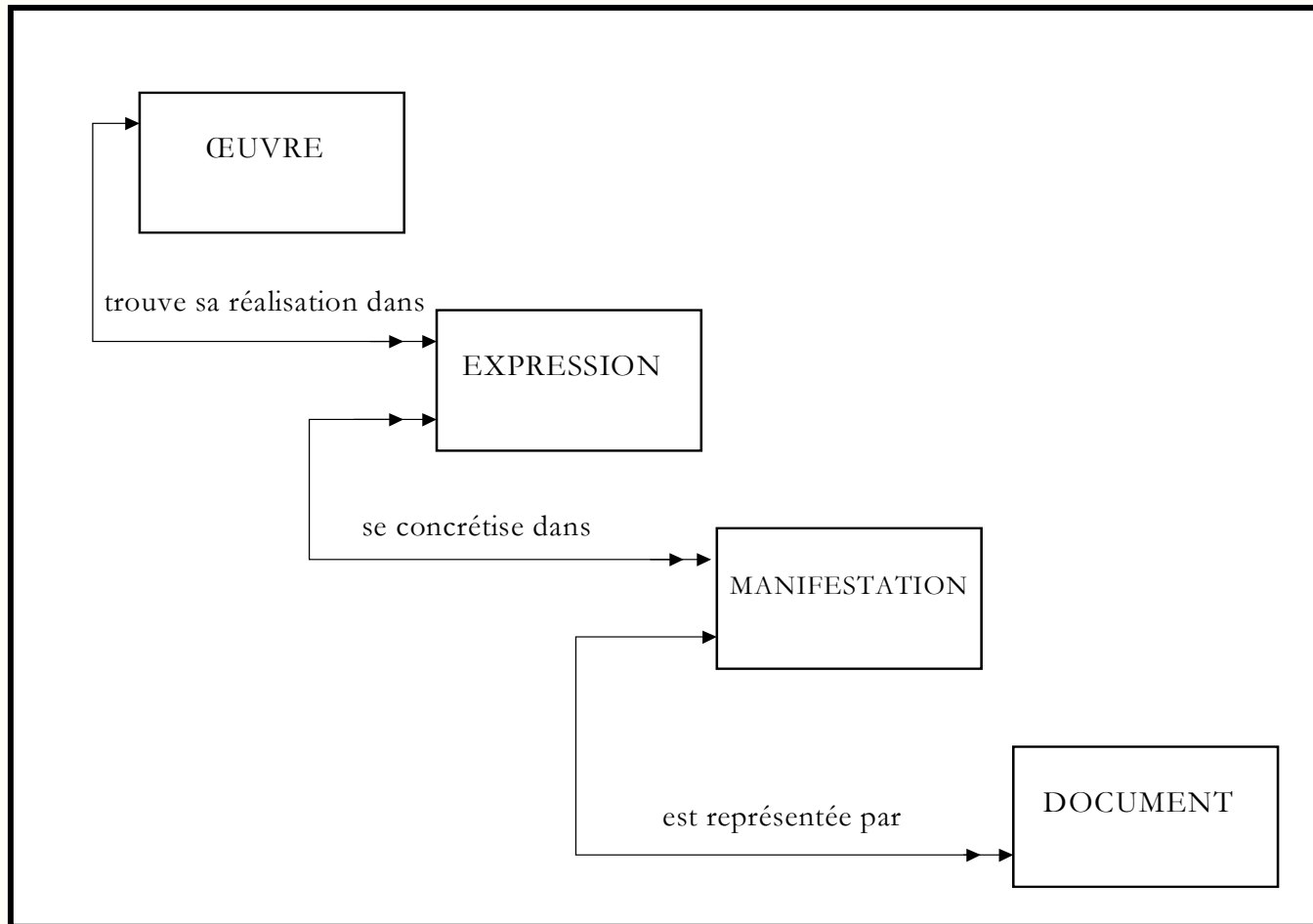
**Document = 1 exemplaire en magasin**

**Document = 1 exemplaire en libre-accès**



# FRBR 3.1.1: relations entre entités

Ensuite définir les **relations** entre les entités (ici, entités du groupe 1):





# FRBR 5.3.1: relations entre oeuvres

---

## Relations entre les œuvres:

- a une suite
- a un complément
- a un résumé
- a une adaptation
- est une partie de
- etc.

# FRBR 4.2: attributs

---

## Définir aussi les attributs de chaque entité

### Attributs d'une oeuvre

titre de l'*oeuvre*

forme de l'*oeuvre*

date de l'*oeuvre*

autre caractéristique distinctive

complétude visée

public visé

contexte de l'*oeuvre*

distribution d'exécution (*oeuvre musicale*)

références numériques (*oeuvre musicale*)

tonalité (*oeuvre musicale*)

coordonnées (*oeuvre cartographique*)

équinoxe (*oeuvre cartographique*)





# FRBR: "expression" à supprimer?

---

Analyse FRBR sans doute pas encore définitive.

Notamment difficultés d'identifier par programme l'"expression"

Supprimer l'entité expression???

Voir O'Neill, Edward. – FRBR ... : application of the Entity-Relationship Model to *Humphrey Clinker*. – Dublin : OCLC, 2002

[http://www.oclc.org/research/publications/archive/2002/oneill\\_frbr22.pdf](http://www.oclc.org/research/publications/archive/2002/oneill_frbr22.pdf)

# FRBR: intérêt

---

FRBR suscite beaucoup d'intérêt:

- Library of Congress
- RLG
- OCLC
- AACR
- VIRTUA
- AustLit
- etc.





# FRBR: concrètement

Comment réaliser concrètement un catalogue conforme FRBR?

## ARIOSTO

1

- Orlando furioso. Londra, 1781. 4 v. 12°.
- Same. Pisa, 1809. 5 v. f°.
- Same. With memoirs and notes by A. Panizzi. London, 1834. 4 v. 16°.
- *Eng.* Tr. by J. Hoole. (*In* Chalmers, A. English poets, v. 21.)
- - Tr. by W. S. Rose. London, 1823-31. 8 v. 8°.
- - Tr. by Rose. London, 1858. 2 v. 8°. (Bohn's ill. lib.)
- *French.* Roland le furieux; tr. par F. de Rosset; ensemble la Suite contin. conformé à l'intention de l'auteur. Paris, 1615. 4°.
- - (*In* Tressan, L. E. Œuvres, v. 4-6. 1788.)
- *German.* Rasender Roland; übers. v. J. D. Gries. 2e Aufl. Jena, 1827. 3 v. 12°.

Cutter  
1867-1871:  
le premier  
catalogue  
FRBR?



# FRBR: concrètement

Votre recherche: MINC / ALAIN

\*\*\* Vous pouvez choisir entre:





- 1 #A|\$9 APRES CRISE EST COMMENCE .. .. .
- 2 #A|\$9 ARGENT FOU.. .. .
- 3 #A|\$9 AVENIR EN FACE .. .. .
- 4 #A|\$9 FRANCAIS SI VOUS OSIEZ .. .. .
- 5 #A|\$9 GRANDE ILLUSION.. .. .
- 6 #A|\$9 INFORMATISATION DE LA SOCIETE .. .. .
- 7 #A|\$9 INFORMATISIERUNG DER GESELLSCHAFT .. .. .
- 8 #A|\$9 MACHINE EGALITAIRE .. .. .
- 9 #A|\$9 MEDIA CHOC.. .. .
- 10 #A|\$9 NOUVEAU MOYEN AGE .. .. .
- 11 #A|\$9 SYNDROME FINLANDAIS .. .. .

**SIBIL**  
env. 1990:  
le 2e  
catalogue  
FRBR?

# FRBR : RLG

RLG = Research Libraries Group

[www.redlightgreen.com](http://www.redlightgreen.com)

1.  **Banished Children of Eve, by Peter Quinn**  
 19 editions published between 1916 - 2001 in 5 languages.  
Primary Subject: New York (N.Y.)--History--Civil War, 1861-1865--Fiction.  
17 books, 2 audio recordings.  
Held by 78 contributing institutions
2.  **No Irish need apply, by Marcia Rock**  
1 edition published in 1993 in 1 language.  
Primary Subject: New York Riots--Irish--1863.  
1 video recording.  
Held by 75 contributing institutions
3.  **Historiographical evolution and the causes of the New York City draft riots, by Jeremy Sc**  
1 edition published in 1999 in 5 languages.  
Primary Subject: New York--Riots--Irish.  
1 book.  
Held by 73 contributing institutions





# FRBR: RLG

## Banished Children of Eve, by Peter Quinn

We found **19** editions of this item, published 1916-2001

- English (12); Irish (3); German (2); French (1); Chinese (1);
-  Books (17);  Audio (2);

Edition Date: 1994

Format:  Book

Title: Banished Children of Eve

Authors: Peter Quinn

Publisher: New York: Viking

Physical Details: xv, 768 p. ; 21 cm.

Language: English

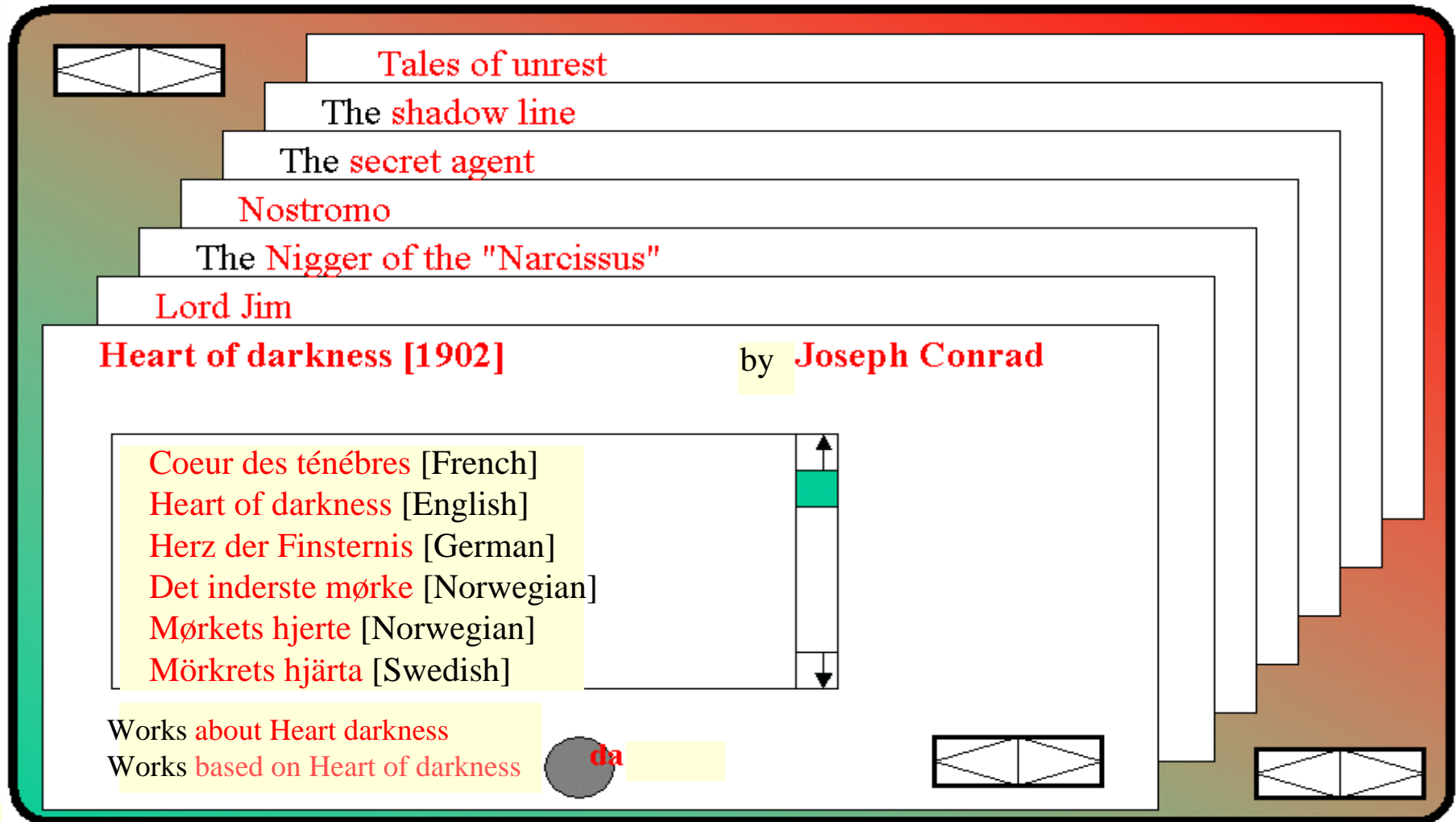
Standard numbers: ISBN 0-670-85076-4

LC Call Number: F 574.D4 A7

Subjects: New York (N.Y.)--History--Civil War, 1861-1865;  
Civil War, 1861-1865--Fiction;  
Irish Literature



# FRBR: maquette en Norvège





# FRBR: maquette en Norvège

14 unique works, found in 237 records [containing 237 separate works].

Type your search

**Hitlist**

- ☞  Barna fra Sukhavati (3)
- ☞  Bibbi Bokkens magiske bibliotek (2)
- ☞  Bibi Bokkens magiske bibliotek (1)
- ☞  Diagnosen og andre noveller (3)
- ☞  Froskeslottet (6)
  - Norwegian (original language). Froskeslottet (4)
  - Catalan. El palau de les granotes (1)
  - Danish. Frøslottet (2)
  - Dutch. Het kikkerpaleis (1)
  - Spanish. El castillo de las ranas. - Translated by: Bagge
  - Swedish. Prins Kristoffer Poffer (1)
- ☞  Hallo? Er det noen her? (20)
- ☞  I et speil, i en gåte (21)
- ☞  Julemysteriet (18)
- ☞  Kabalmysteriet (24)
- ☞  Maya (11)
- ☞  Sirkusdirektørens datter (1)
- ☞  Sofies verden (33)
- ☞  Sophie's world (2)
- ☞  Vita Brevis (21)

# FRBR: AustLit

<http://www.austlit.edu.au/>



Accès seulement par mot de passe

**Morgan, Sally** (birth name: Milroy, Sally ) (a.k.a. Morgan, Sally Jane ) (39 works by )

Born: 18 Jan 1951 Perth, Western Australia

Gender: Female

Heritage: Aboriginal

Biography: Full biographical information is only available to [AustLit Subscribers](#). A truncated

Known as both a writer and an artist, Sally Morgan (nee Milroy) was born in 1951 when she was only nine, and she and her four siblings were raised by her mother. Her Aboriginal background, in her teens she finally discovered their part-Aboriginal ancestry from later research into her family's history and led to the writing of...



# FRBR: AustLit

96.   **The Eye of the Storm** NOVEL 1973

This work is also known under alternative title(s):

- o Im Auge des Sturms
- o L'oeil du cyclone
- o Taifu no me
- o Oko Cyklonu
- o El foco de la tempestad
- o L'occhio dell' uragano
- o Oko uraganu
- o Stormens oga

London, England : Cape, 1973. [12 other publications included here]





# FRBR: étude Library of Congress

Ondaatje, Michael, 1943?

The English patient.

Text - English

The English patient / Michael Ondaatje.

Imprint: Thorndike Press ; Chivers Press, 1997.

Physical description: 455 p. (large print) :  
ill. ; 23 cm.

ISBN: 0786211512 (U.S. hd. : alk. paper)

ISBN: 0754010457 (U.K. hd.)

ISBN: 075402024X (U.K. pbk.)

The English patient / by Michael Ondaatje.

Edition: 1st Vintage International ed.

Imprint: Vintage Books, 1993.

Physical description: 305 p. ; 21 cm.

ISBN: 0679745203

Sound recording - English

The English patient / by Michael Ondaatje.

Imprint: Macmillan Audio Books, p1997.

Physical description: 2 sound cassettes  
(ca. 4 hrs.) : analog.

ISBN: 0333675568

Publisher's number: MAB 15 Macmillan Audio Books

<http://www.loc.gov/marc/marc-functional-analysis/multiple-versions.html#displays>



# FRBR: VIRTUA

## Catalogue test FRBR:

Symphonies, no. 9 - Mahler, Gustav, 1860-1911.



Printed Music

..... Symphony no. 9 / - Dover Publications, 1993. - 1 score (180 p.) ; 28 cm. -



musical recording - Wiener Philharmoniker ; Lorin Maazel, conductor.

..... Symphonies 9 & 10 (Adagio) - CBS Masterworks, p1985. - 1 sound disc : analog, 33 1/3 rpm, stereo. ; 12 in. -



musical recording - Chicago Symphony Orchestra ; Sir George Solti, conductor.

..... Symphony no. 9 - London, p1983. - 2 sound discs (85 min.) : analog, 33 1/3 rpm, stereo. ; 12 in. -

..... Symphony no. 9 - London, p1983. - 2 sound discs (85 min.) : digital, stereo. ; 4 3/4 in. -



# FRBR: Virtua

View Bibliographic Record - Borg 99 2545

< > 1 / 1

- Places.
  - Language material - English
    - Places. - Faber, 1972.

Full | MARC

```
LDR      00279nam a2200121 4500
001      vtls000803911
003      VRT
005      20021213091600.0
008      021213s1972  enka  |00000 eng
100      1 0  'a Norris, James, 'd 1926-
240      'a Places.
650      0  'a Voyages and travels 'y 1951-
999      'a VIRTUAW
```

Edit | Request Bib | Add Item | Refresh | Close

The Work record is shown with tree expanded



# FRBR: Virtua

View Bibliographic Record - Borg 99 2545

< > 1 / 1

Places.  
Language material - English  
Places. - Faber, 1972.

Full | Items | MARC

LDR	00515nam a2200217 4500
001	vtls000009790
003	VRT
004	vtls000803912
005	20021213091600.0
008	021213s1972 enka  00000 eng
010	‡a 73-151539
015	‡a B72-30237
020	‡a 0571101658
035	‡a ocl00618537
039	g ‡a 200212130916 ‡b staff ‡y 200211061455 ‡z VLOAD
082	‡a 910/.4
245	1 0 ‡a Places.
260	0 ‡a London, ‡b Faber, ‡c 1972.
300	‡a 3-186 p. ‡b illus. ‡c 22 cm.
350	‡a £2.95
999	‡a VIRTUAM0

Edit Request Bib Add Item Refresh Close

Manifestation record



# FRBR: quelques problèmes...

FRBR intéressant seulement pour un **petit pourcentage** des oeuvres, selon statistiques OCLC:

- 78 % des œuvres ont une seule manifestation
- 99% des œuvres ont moins de 7 manifestations

Quelle solution **technique**?

- atomiser les notices (sic Virtua)?
- regrouper les œuvres / expressions / manifestations, « live » dans l'OPAC?



# FRBR: quelques problèmes...

**Qualité** des fichiers actuels -> quelle information peut-on reconstruire par programme?

**Charge de travail** pour les catalogueurs?

**On est encore au stade expérimental!...**

# FRBR: positif!

On s'intéresse enfin à l'organisation des données dans l'OPAC et à la qualité des recherches!

FRBR est l'un des moyens pour se rapprocher du but de tout bon catalogue:

- trouver
- identifier
- choisir
- obtenir





# Et les notices d'autorité?

FRBR concerne les notices bibliographiques

Et les notices **d'autorité**?

Les **Principes de Paris** ont fixé les lignes directives pour les formes des auteurs et des collectivités.

Mais il reste beaucoup de problèmes concrets pour normaliser les vedettes d'auteurs et de collectivités...



# Notices d'autorité: problèmes concrets

**Auteurs grecs et latins:** forme savante? ou forme "grand public"?

***Cicero, Marcus Tullius?***

ou ***Cicéron ?***



# Notices d'autorité: problèmes concrets

**Auteurs en écritures non latines:** forme translittérée? ou transcription phonétique? ou forme "grand public"?

*Cechov, Anton P.*  
*Chekhov, Anton P.*  
*Tchekhov, Anton*  
*Tchehov, Anton*  
*Tschechoff, Anton*  
*Csehov, A.*  
*Cechov, Anton*  
*Pavlovic*  
*Tschechow, Anton*  
*Cechov, Anton*  
*Tschechow, ...*  
*Cechow, Anton*

1001\_ |a Chekhov, Anton Pavlovich, |d 1860-1904  
4001\_ |a Chehov, Anton, |d 1860-1904  
4001\_ |a Chekov, Anton, |d 1860-1904  
4001\_ |a Tschechow, Anton Pawlowits, |d 1860-1904  
4001\_ |a Tchekhov, Anton, |d 1860-1904  
4001\_ |a Czechow, Antoni, |d 1860-1904  
etc. etc....

PND

LoCNA

**АНТОН ПАВЛОВИЧ ЧЕХОВ**



# Notices d'autorité: problèmes concrets

**Collectivités territoriales:** forme officielle du pays? ou langue du lecteur? ou ...?

Ansetzung	Schweiz
1. Verweisung	Schweizerische Eidgenossenschaft
2. Verweisung	Eidgenossenschaft <Schweiz>
3. Verweisung	Suisse
4. Verweisung	Confédération Suisse
5. Verweisung	Svizzera
6. Verweisung	Confederazione Federale
7. Verweisung	Confédération Helvétique
8. Verweisung	Confederazione Helvetica
9. Verweisung	République Helvétique
10. Verweisung	Confederazione Svizzera
11. Verweisung	Confoederatio Helvetica
12. Verweisung	Switzerland
13. Verweisung	Swiss Confederation

**GKD**



# Notices d'autorité: problèmes concrets

HEADING: Switzerland

Used For/See From: Zwicra

Confédération suisse

Eidgenossenschaft (Swiss Confederation)

Everlasting League

Four Forest Cantons

Helvetic Confederation

Lega elvetica

Schweiz

Suisse

Svizzera

Helvetia

LoCNA



# Notices d'autorité: problèmes concrets

Quelle règle pour les **sous-collectivités**?

**HEADING:** Université de Genève. Institut de botanique systématique.

**Used For/See From:** Institut de botanique systématique de l'université de Genève

LoCNA

GKD

<b>Ansetzung</b>	Institut de Botanique <Genève>
ID Überg.Körp	1010450-1
<b>1. Verweisung</b>	Université <Genève> / Institut de Botanique
<b>2. Verweisung</b>	Institut Botanique <Genève>
<b>3. Verweisung</b>	Université <Genève> / Institut Botanique
Früherer Name	Laboratoire de Botanique <Genève>



# Normaliser sur le plan international?

Tendance il y a 10 ou 20 ans:

- il y a **une** forme **correcte**, valable pour tous,
- et des formes **rejetées**

C h e k h o v, Anton.
s.: <u>Tschechow</u> , Anton.

StUB Berne

**Principe impossible à généraliser!**



# Normaliser sur le plan international?

Tendance actuelle:

- il y a une forme principale (saisie dans la notice BIB)
- et des formes **variantes** (saisies dans les notices AUT)
- toutes les formes sont valables comme points d'accès

Bibliothèque nationale  
Luxembourg

Résultat pour Tous les mots\* ( **beyle rouge** )  
Année, puis Auteur

Notice 1 - 6 sur 6

#		Auteur	Titre
<u>1</u>	<input type="checkbox"/>	Stendhal	Le rouge et le noir
<u>2</u>	<input type="checkbox"/>	Autant-Lara, Claude	Le rouge et le noir [Film]
<u>3</u>	<input type="checkbox"/>	Stendhal	Rot und schwarz



# Normaliser sur le plan international?

Tendances futures (?):

- non pas **un** fichier d'autorité universel
- mais plusieurs fichiers **interconnectés**
- et respect des habitudes des **lecteurs**

Depuis quelques années, beaucoup de projets en cours:

AUTHOR, MACS, MALVINE, LEAF, MLAR, ISTC, ISADN, FRANAR, etc.



# FRANAR

FRANAR = Functional requirements and numbering of authority records

Projet de l'IFLA, 1999 ->

Projet en cours, pas encore de résultats validés sur le plan international



# FRANAR

---

IFLA. –Functional Requirements for Authority Records

<http://www.ifla.org/VII/d4/FRANAR-Conceptual-M-Draft-e.pdf>

Tillett, Barbara. - A Virtual International Authority File (VIAF)

<http://www.nii.ac.jp/publications/CJK-WS3/cjk3-08a.pdf>



# FRANAR

## *FRANAR Extensions to FRBR*

### Real World Entities

- Individual
- Group
- Event
- Content
- Object
- Concept
- Place
- Time

### FRBR Entities

- Person
- Family
- Corporate Body
- Work
- Expression
- Manifestation
- Item

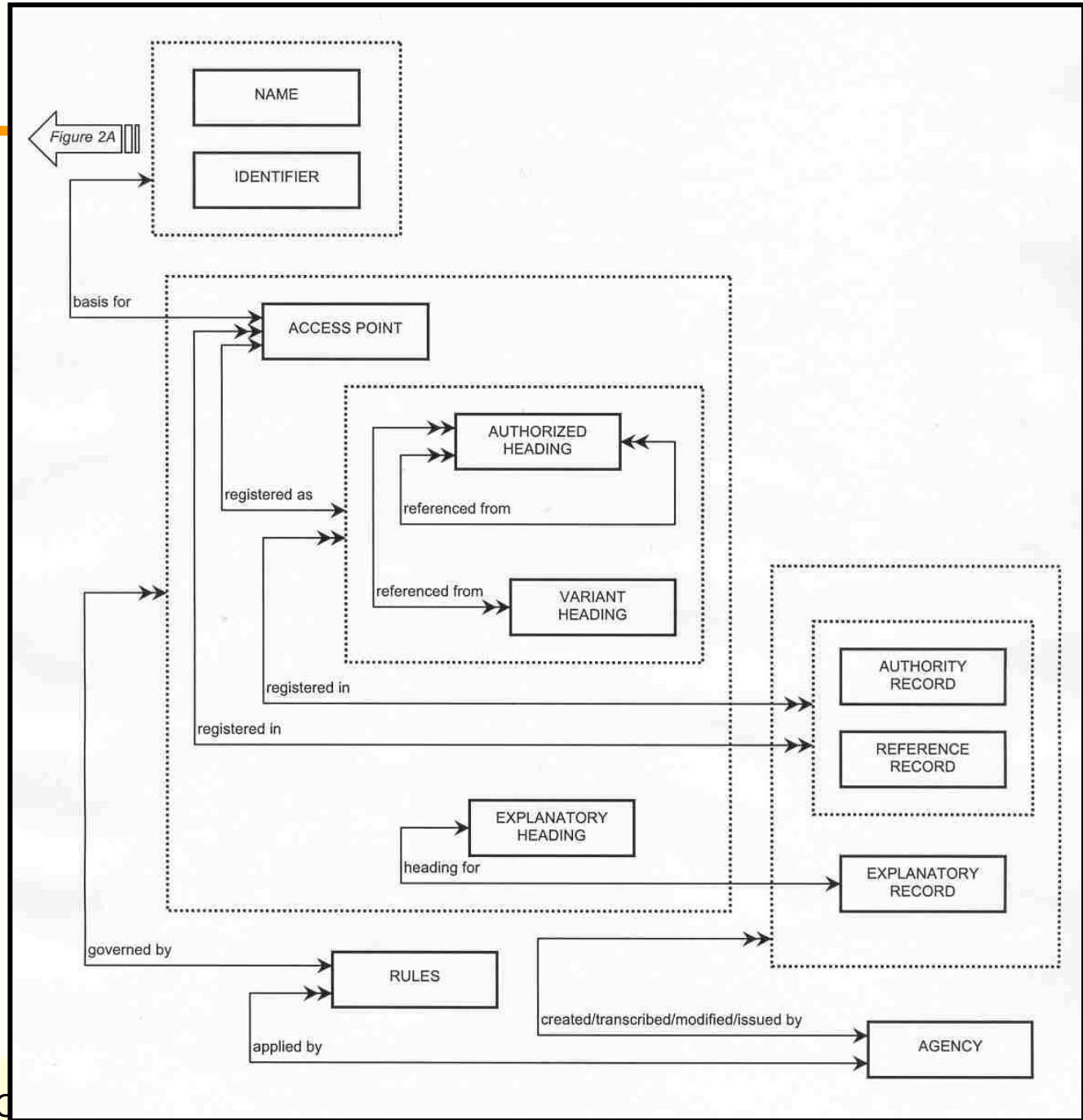
### Access Points in Authority Records

- Heading
- Target
- Tracing

**DRAFT!**



# FRANAR





# ISADN

---

ISADN = International Standard Authority Data Number

Projet dont l'avenir est pour le moment incertain...

VIAF = Virtual International Authority File